Philippe Ruault

Sopra le verande distribuite sulla facciata sud. Questi volumi vetrati hanno una funzione attiva per l'economia energetica dell'edificio, essi infatti consentono in inverno di immagazzinare il calore del sole e trasmetterlo all'interno dell'abitazione. In estate viceversa si aprono completamente favorendo il riscontro d'aria degli appartamenti, tutti disposti con orientamento nord-sud.

A destra, le facciate nord, dove sono organizzate le zone notte e gli accessi, presentano una minore presenza di aperture. Il particolare degli spigoli arrotondati conferisce una maggiore freschezza all'insieme che si sottrae così all'immagine standardizzata degli alloggi sociali.

Above, the verandas distributed across the south facade. These glass structures play an active part in the building's energy saving features. They allow the sun's heat to be stored away in winter and conveyed inside the building. Vice-versa they open up completely to allow air into the flats, which are all built in a north-south direction.

Right, the North facades, with the sleeping quarters are located, have less openings. The rounded edges give the entire construction a fresher appearance, so they do not look like standard council housing.

Antonino Cardillo: Casa Barachini Mariconda, Manzana (Roma)

La soglia di una casa, il varco che mette in relazione il dentro e il fuori, è paragonabile all'*ouverture* di un'opera. Ne anticipa alcune istanze, ma, allo stesso tempo, non ne svela i contenuti più profondi.

Convenzionalmente, l'ingresso alle abitazioni si risolve mediante un "buco" (porta) nel muro, come nell'attuale preesistenza. E' un approccio convenzionale, che induce il fruitore a settorializzare i due ambiti (parco ed edificio), impoverendo le qualità spaziali di entrambi. Nell'ipotesi progettuale tale passaggio non avviene tramite un'azione puntuale ed estranea, come la semplice apertura di una porta, ma acquista una sua "durata temporale". L'ingresso si concretizza in una cavità ricavata dentro la massa dell'edificio, una sorta di portico senza colonne che, oltre a polarizzare il percorso pedonale di arrivo dal parco, riparando da pioggia e sole, collega al coperto l'abitazione con la camera degli ospiti.

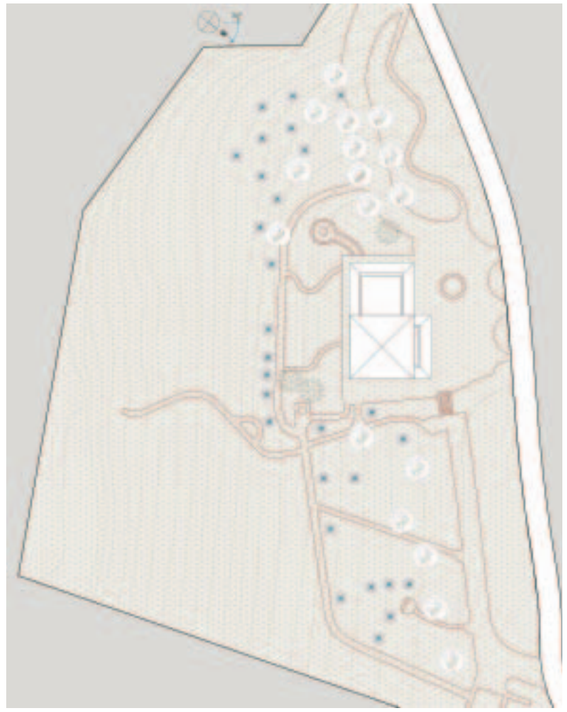
La scelta di collocare la grande vetrata a sud-ovest è stata determinata, oltre che da osservazioni di carattere strutturale, da considerazioni bioclimatiche. Nei mesi invernali, infatti, il sole basso nell'emisfero sarà "accolto" da mezzogiorno (sud) sino al tramonto (sud-ovest), riscaldando gli spazi della casa, riducendo così i consumi energetici. Diversamente, nei mesi estivi, il sole alto, da mezzogiorno al primo pomeriggio, sarà schermato dalla copertura e tramontando sarà eclissato dalla parete piena di sud-ovest.

The threshold of a house, the link between inside and outside, is comparable to the ouverture *of an opera. It anticipates certain themes, but, at the same time, it does not reveal its deepest contents. Conventionally, the entrance to a houses takes the form of a "hole" (door) in the wall, as in this old building. This is a conventional approach, which encourages the house owner to separate the two parts of the property (Park and building), impoverishing the spatial qualities of both. In this design idea, the transition does not happen through some extraneous action, like the simple opening of a door, but unfolds over a certain "lapse in time". The entrance takes the form of a cavity cut into the building mass, a sort of column-free portico, which, as well as polarising the pedestrian way in from the park providing shelter against the sun and rain, also connects the house's roof to the guest room.*

The decision to place the large glass window to the south-west was dictated by both structural observations and bio-climatic considerations. The low sun in this hemisphere in winter will be "welcomed in" from the south until dusk (south-west) to heat up the interiors, thereby reducing energy consumption. In contrast, the high sun in summer from midday until the early afternoon will be shielded by the roof and eclipsed by the solid wall to the south-west when it sets.

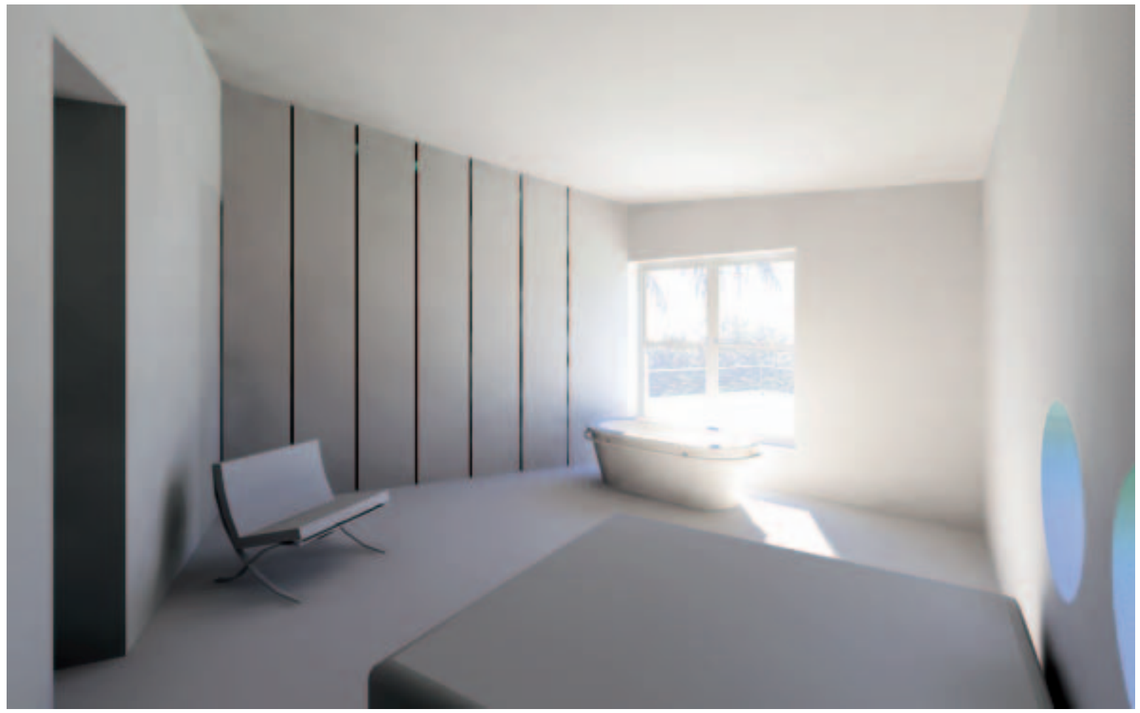
Relazione con il parco prima e dopo l'intervento. Nella nuova versione, l'edificio diviene un corpo prismatico, acquisendo così una nuova identità.

Relation to the park before and after the building work. The new version of the building features a prismatic body, giving it a fresh identity.



Piante, planimetria generale e alcuni interni.

Plans, site plan and some interiors.



Rendering dell'esterno e della grande sala da bagno in cui si sommano più funzioni.

Rendering of the exterior and large bathroom serving various functions.